



Telis 1 RTS Telis 4 RTS

Silver • Patio • Lounge • Pure •

FR Notice Installateur
EN Installer Manual
AR دليل التركيب
PL Instrukcja instalacji
HU Beszerelési útmutató
CS Návod k použití
RO Ghid de instalare
SR Uputstvo za instaliranje
HR Priručnik za programiranje
TR Kurulum kılavuzu
RU Руководство по установке
ZH 安装说明



HOME MOTION by
somfy

SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros,
RCS Annecy 303 970 230 - Copyright© 2005 - 2012
Somfy SAS. All rights reserved 03/2012

FR Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice. Par la présente Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce. Images non contractuelles.

EN Failure to comply with these instructions annuls Somfy's responsibilities and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide. Somfy hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/CE. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce. Images are not contractually binding.

AR يودي عدم الالتزام بهذه التعليمات إلى إبطال المسؤوليات الملقاة شركة Somfy والعمان الذي توفره لا يمكن أن يتم تحميل شركة Somfy مسؤولية أي تغييرات في القواعد والمعايير التي يتم تقديمها بعد نشر هذا الدليل. تعلن Somfy بموجب هذه الوثيقة أن هذا المنتج مطابق للمواصفات الأساسية والشروط الأخرى ذات الصلة المتضمنة عليها في التوجيه رقم 1999/5/CE. يمكن الإطلاع على إعلان المطابقة على الموقع الإلكتروني www.somfy.com/ce. لا تعد الصور مزممة بشكل تعاقدي.

PL Niespełnienie tych instrukcji powoduje zniesienie odpowiedzialności firmy Somfy i anulowanie gwarancji. Firma Somfy nie może być pociągana do odpowiedzialności z powodu wprowadzenia jakichkolwiek zmian w normach i standardach po publikacji tej instrukcji. Firma SOMFY niniejszym oświadcza, że ten produkt jest zgodny z istotnymi wymaganiami i innymi odpowiednimi postanowieniami dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.somfy.com/ce. Obiekty graficzne nie są elementem wiążącym umowy.

HU A jelen utasítások megszegése érvényteleníti a garanciát, és mentesíti Somfyt mindenfajta felelősség alól. A Somfy nem vonható felelősségre az útműtató kibocsátását követően bekövetkező rendeltetések és szabványok módosulásáért. A Somfy kijelenti, hogy a berendezés megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a www.somfy.com/ce oldalon. A képek nem képeznek szerződéses kötelezettséget.

CS Nedodržení těchto pokynů vede ke zrušení odpovědnosti a záruky společnosti Somfy. Společnost Somfy nenese odpovědnost za žádné změny norem a standardů, k nimž dojde po zveřejnění tohoto návodu. Společnost Somfy tímto prohlašuje, že tento výrobek je ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES. CZ: Toto zařízení lze ve provozovat v ČR na základě všeobecného oprávnění VO-R/10/03.2007-4. SK: Toto zariadenie je možné prevádzkovať v SR na základe všeobecného povolenia VPR-05/2001. Prohlášení o shodě naleznete na www.somfy.com/ce. Vyobrazení nejsou závazná.

FR 1. ENREGISTREMENT

DU PREMIER ÉMETTEUR 1.1. Récepteur déporté (fig.A)

- 1) Mise sous tension,
→ La LED s'allume,
- 2) Appui 2 sec. "prog" (Récepteur)
→ Clignotement de la LED.

1.2. Récepteur intégré (fig.B)

- 1) Mise sous tension.
→ Bref mouvement,
Pas de mouvement : récepteur non réglé, se reporter à la notice du récepteur correspondant,
- 2) Appui simultané **+** **+** (*)
→ Bref mouvement,
- 3) Appui bref "prog"
→ Bref mouvement.

2. AJOUT OU SUPPRESSION D'UN ÉMETTEUR (fig.C)

A l'aide d'un émetteur mémorisé

- 1) Appui 2 sec. "prog" (émetteur n°1)
→ La LED s'allume ou bref mouvement.
- 2) Appui bref "prog" (émetteur n°2*)
→ Clignotement de la LED ou bref mouvement.

3. UTILISATION DES TÉLÉCOMMANDES (fig.D)

- 1) **+** = Montée.
- 2) **+** = Descente.
- 3) **my** = Arrêt ou position favorite.

4. POSITION FAVORITE (fig.E)

Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS**

4.1 Enregistrement ou modification (a)

Arrêt à la position souhaitée puis appui 5 sec. sur "my".

4.2 Utilisation (b)

Appui bref "my".

4.3 Suppression (c)

Appui 5 sec. sur "my".

*Telis 4 RTS : sélection du canal ●

** Récepteur déporté : se reporter à la notice du récepteur correspondant.

Telis 1 RTS Pure / Silver / Patio / Lounge



N10526

A

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267



Somfy Worldwide

Argentina:
Somfy Argentina
Tel.: +55 (0) 4737-3700
Australia:
Somfy PTY LTD
Tel.: +61 (2) 8845 7200
Austria:
Somfy GesmbH
Tel.: +43 (0) 662 / 62
53 08 - 0
Belgium:
Somfy Belux
Tel.: +32 (0) 2 712 07 70
Brasil:
Somfy Brasil Ltda
Tel./Fax: +55 11 3895 3885
Canada: Somfy ULC
Tel.: +1 (905) 564 6446
China: Somfy China
Co. Ltd.
Tel.: +8621 (0) 6280 9660
Croatia:
Somfy Predstavništvo
Tel.: +385 (0) 51 502 640
Cyprus:
Somfy Middle East
Tel.: +357 (0) 25 34 55 40
Finland:
Somfy Nordic AB Finland
Tel.: +358 (0) 9 57 130 230
France:
Somfy France
Tel.: +33 (0) 820 374 374
Germany:
Somfy GmbH
Tel.: +49 (0) 7472 930 0
Greece:
Somfy Hellas S.A.
Tel.: +30 210 6146768
Hong Kong:
Somfy Co. Ltd.
Tel.: +852 (0) 2523 6339
Hungary:
Somfy Kft.
Tel.: +36 1814 5120
India:
Somfy India PVT Ltd
Tel.: +91 (1) 4165 9176
Indonesia:
Somfy Jakarta
Representative Office
Tel.: +62 (21) 719 3620
Iran:
Somfy Iran
Tel.: +98-217-7951036
Israel:
Sisa Home Automation Ltd.
Tel.: +972 (0) 5 952 55 54
Italy:
Somfy Italia s.r.l.
Tel.: +39-024847181
Japan:
Somfy KK
Tel.: +81 (0)45 481 6800
Jordan:
Somfy Jordan
Tel.: +962-6-9821615
Kingdom of Saudi Arabia:
Somfy Saudia
Riyadh:
Tel.: +966 1 47 23 020
Jeddah:
Tel.: +966 2 69 83 353

Kuwait:
Somfy Kuwait
Tel/Fax: +965 4348906
Lebanon:
Tel.: +961 (0) 1 391 224
Malaysia:
Somfy Malaysia
Tel.: +60 (0) 3 228 74743
Mexico:
Somfy Mexico SA de CV
Tel.: +52 (55) 4777 7770
Morocco:
Somfy Maroc
Tel.: +212-22443500
Netherlands:
Somfy BV
Tel.: +31 (0) 23 55 44 900
Norway:
Somfy Nordic Norge
Tel.: +47 41 57 66 33
Poland:
Somfy Sp. z o.o.
Tel.: +48 (22) 50 95 300
Portugal:
Somfy Portugal
Tel.: +351 229 396 840
Romania:
Somfy SRL
Tel.: +40 - (0)368 - 444 081
Russia:
Somfy LLC
Tel.: +7 495 781 47 72
Serbia:
Somfy Predstavništvo
Tel.: +381 (0)25 841 510
Singapore:
Somfy PTE Ltd
Tel.: +65 (0) 6383 3855
Slovak Republic:
Somfy spol. s r.o.
Tel.: +421 337 718 638
South Korea:
Somfy JCO
Tel.: +82 31 600 5250
Spain:
Somfy Espana SA
Tel.: +34 (0) 934 800 900
Sweden:
Somfy Nordic AB
Tel.: +46 (0) 40 16 59 00
Switzerland:
Somfy A.G.
Tel.: +41 (0) 44 838 40 30
Syria:
Somfy Syria
Tel.: +963-9-55580700
Taiwan:
Somfy Development and
Taiwan Branch
Tel.: +886 (0) 2 2509 8934
Thailand:
Bangkok Regional Office
Tel.: +66 (0) 2714 3170
Tunisia:
Somfy Tunisia
Tel.: +216-98303603
Turkey:
Somfy TurkeyMsh.
Tel.: +90 (0) 216 651 30 15
United Arab Emirates:
Somfy Gulf
Tel.: +971 (0) 4 88 32 808
United Kingdom:
Somfy Limited
Tel.: +44 (0) 113 391 3030
United States:
Somfy Systems
Tel.: +1 (0) 608 395 1300

RO Nerespectarea acestor instrucțiuni anulează responsabilitățile și garanția Somfy. Somfy nu poartă răspundere pentru nicio schimbare a nomenclor și standardelor introduse după publicarea acestui ghid. Somfy declară prin prezenta că acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și cu altele prevăzute în Directiva 1999/5/CE. Declarația de conformitate este disponibilă la adresa www.somfy.com/ce. Imaginile nu implică obligații contractuale.

SR Nepridržavanje ovog uputstva poništava odgovornost i garanciju kompanije Somfy. Kompanija Somfy ne može biti odgovorna ni za kakve promene normi i standarda uvedene nakon publikovanja ovog uputstva. Kompanija Somfy ovim izjavljuje da je ovaj proizvod usklađen sa osnovnim zahtevima i drugim relevantnim odredbama Direktive 1999/5/EZ. Izjava o usklađenosti se može naći na adresi www.somfy.com/ce. Slike nisu vezane ugovorom.

HR Nepridržavanje ovih uputa poništava jamstvo, a s Somfy oslobađa od svake odgovornosti. Tvrtka Somfy ne snosi odgovornost ni za kakve promjene normi i standarda nakon objavljivanja ovogpriručnika. Somfy ovime izjavljuje da je ovaj proizvod u skladnosti s bitnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama Smjernice 1999/5/EZ. Izjava o sukladnosti dostupna je na Internet adresi www.somfy.com/ce. Slike nisu ugovorno obavezujuće.

TR Bu talimatları uyulmaması durumunda Somfy sorumluluk kabul etmez ve garanti geçerliliğini kaybeder. Bu kılavuzun yayımlanmasından sonra düzenlemelerde ve standartlarda değişiklik yapılması durumunda Somfy sorumlu tutulamaz. Somfy bu ürünün 1999/5/CE Yönetmeliği'nin esas koşullarına ve diğer ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanı www.somfy.com/ce adresinde mevcuttur. Resimler sözleşme açısından bağlayıcı değildir.

RU Несоблюдение данных инструкций освобождает фирму Somfy от ответственности и гарантийных обязательств. Фирма Somfy не несет ответственности за любые изменения нормативов и стандартов, вступающие в силу после публикации данного руководства. Настоящим фирма Somfy подтверждает, что изделие соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской Комиссии 1999/5/EC. Сертификат соответствия можно найти на веб-сайте www.somfy.com/ce. Изображения носят лишь иллюстративный характер и не могут служить подтверждением контрактных обязательств.

ZH 若未按照使用说明进行安装, Somfy 无须承担任何责任。对于本说明书发布后规范和标准方面的任何改动, Somfy 概不负责。Somfy 在此声明, 本产品符合 Directive 1999/5/CE 的基本规范和其他相关条款的要求。产品认证可参阅 www.somfy.com/ce。图像不受合同约束。

RO 1. PROGRAMAREA PRIMEI TELECOMENZI

1.1. Receptorul la distanță (Fig.A)

- 1) Pornirea
- 2) Apăsăți 2 sec. "prog" (receptor) → LED-ul indică ON
- 3) Apăsăți scurt "prog" (Telis*) → LED-ul pâlpăie

1.2. Receptor încorporat (Fig.B)

- 1) Pornirea
→ Mișcare scurtă în sus și în jos
Nicio mișcare: consultați instrucțiunile receptorului corespunzător
- 2) Apăsăți simultan ☉ + ☉ (*)
→ Mișcare scurtă în sus și în jos
- 3) Apăsăți scurt "prog"
→ Mișcare scurtă în sus și în jos

2. ADĂUGAREA SAU ȘTERGEREA UNUI PUNCT DE COMANDĂ (Fig.C)

Cu ajutorul unui punct de comandă înregistrat

- 1) Apăsăți 2 sec. "prog" (punctul de comandă nr. 1)
→ LED-ul indică ON sau o mișcare scurtă în sus și în jos
- 2) Apăsăți scurt "prog" (punctul de comandă nr. 2)
→ LED-ul pâlpăie sau mișcare scurtă în sus și în jos

3. UTILIZAREA TELECOMENZILOR PORTABILE (Fig.D)

- 1) ☉ = Sus
- 2) ☉ = Jos
- 3) ☉ = STOP sau poziție intermediară

4. POZIȚIE INTERMEDIARĂ (Fig.E)

Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS**

4.1 Înregistrarea sau schimbarea (a)

Opriți la poziția solicitată și apăsați 5 sec. "my"

4.2 Utilizare (b)

Apăsăți scurt "my"

4.3 Ștergerea (c)

Apăsăți 5 sec. "my"

*Telis 4 RTS: selectarea canalului ●

** Receptorul la distanță: consultați instrucțiunile receptorului corespunzător.

SR 1. PROGRAMIRANJE PRVOG DALJINSKOG UPRAVLJAČA

1.1. Eksterni prijemnik (sl. A)

- 1) Uključiti napajanje prijemnika
- 2) Pritisnite „prog“ (na prijemniku) na 2 sekunde
→ LED dioda se upali
- 3) Kratko pritisnite „prog“ (na Telisu)
→ LED blinka i ugasi se

1.2. Ugrađeni prijemnik (sl. B)

- 1) Uključiti motor na napajanje
→ Pokrenuće se gore-dole
Nema kretanja: pogledajte uputstvo odgovarajućeg prijemnika
- 2) Pritisnite istovremeno ☉ + ☉ (*)
→ Motor odreaguje gore-dole
- 3) Kratko pritisnite „prog“ na daljincu
→ Motor odreaguje gore-dole

2. DODAVANJE ILI BRISANJE DALJINSKOG UPRAVLJAČA (sl. C)

Uz pomoć već memorisanog daljinskog upravljača

- 1) Pritisnite „prog“ (na 1. već memorisanom upravljaču) na 2 sekunde
→ LED na prijemniku se pali ili motor odreaguje gore-dole

- 2) Kratko pritisnite „prog“ (na novom upravljaču ili koji brišemo)
→ LED na prijemniku trepće ili motor odreaguje gore-dole

3. KORIŠĆENJE DALJINSKIH UPRAVLJAČA (sl. D)

- 1) ☉ = gore
- 2) ☉ = dole
- 3) ☉ = zaustavljanje ili omiljeni položaj

4. OMILJENI POLOŽAJ (sl. E)

Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS**

4.1 Memorisanje ili menjanje (a)

Zaustavite u željenom položaju i pritisnite „my“ na 5 sekundi, motor odreaguje gore-dole

4.2 Korišćenje (b)

Kratko pritisnite „my“

4.3 Brisanje (c)

Pritisnite „my“ na 5 sekundi, motor odreaguje gore-dole

*Telis 4 RTS: prvo izabrati kanal ●

** Eksterni prijemnik: pogledajte uputstvo odgovarajućeg prijemnika.

HR 1. PROGRAMIRANJE PRVOG DALJINSKOG UPRAVLJAČA

1.1. Daljinski prijemnik (slika A)

- 1) Napajanje
- 2) Pritisnite na 2 sekunde "prog" (prijemnik)
→ LED lampice UKLJUČENE
- 3) Kratko pritisnite "prog" (Telis*)
→ Treptanje LED lampica

1.2. Ugrađeni prijemnik (slika B)

- 1) Napajanje
→ Kratki pomak prema gore i dolje
Nema pomaka: pogledajte upute odgovarajućeg prijemnika
- 2) Istovremeno pritisnite ☉ + ☉ (*)
→ Kratki pomak prema gore i dolje
- 3) Kratko pritisnite "prog"
→ Kratki pomak prema gore i dolje

2. DODAVANJE ILI BRISANJE NAREDBE (slika C)

Pomoću memorirane naredbe

- 1) Pritisnite na 2 sekunde "prog" (naredba br. 1)
→ LED lampice UKLJUČENE ili kratki pomak prema gore i dolje
- 2) Kratko pritisnite "prog" (naredba br. 2)
→ LED lampice trepću ili kratki pomak prema gore i dolje

3. KORIŠTENJE DALJINSKIH UPRAVLJAČA (slika D)

- 1) ☉ = gore
- 2) ☉ = dolje
- 3) ☉ = STOP ili međupoložaj

4. MEĐUPOLOŽAJ (slika E)

Altus RTS / Orea RTS / Oximo RTS**

4.1 Memoriranje ili promjena (a)

Zaustavite se u željenom položaju i pritisnite na 5 sekundi "my"

4.2 Uporaba (b)

Kratko pritisnite "my"

4.3 Brisanje (c)

Pritisnite na 5 sekundi "my"+

*Telis 4 RTS: odabir kanala ●

** Daljinski prijemnik: pogledajte upute odgovarajućeg prijemnika.

Telis 1 RTS Pure / Silver / Patio / Lounge



N10526

